

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 52-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ЯМАДА (Япония)

(Председатель Рабочей группы полного состава по разработке конвенции
о праве несудоходных видов использования международных водотоков)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.6/51/SR.52
1 October 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Г-н Ямада (Председатель Рабочей группы полного состава по разработке конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков) занимает место Председателя

Заседание открывается в 15 ч. 25 м.

**ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)**
(A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Rev.1)

1. Г-н ЛАММЕРС (Председатель Редакционного комитета), представляя доклад Редакционного комитета (A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Rev.1), напоминает, что Комитету было поручено рассмотреть некоторые пункты статьи 3, статью 7, статью 33, преамбулу, а также заключительные положения. По статье 3 были проведены консультации, которые координировались представителем Италии, представившим свой доклад Редакционному комитету. Состоялся обмен мнениями, и Редакционный комитет принял решение сохранить слова "применение и приспособление", фигурирующие в пункте 3 статьи 3, а также дополнить это положение заявлением, которое могло бы быть сформулировано следующим образом: "Что касается пункта 3 статьи 3, то имеется в виду, что настоящая конвенция будет служить в качестве руководства для будущих соглашений о водотоках и что в случае заключения таких соглашений они не затронут права и обязанности, предусмотренные в конвенции, если только в упомянутых соглашениях не содержится специальное положение".

2. В отношении статьи 7 следует отметить, что координатор консультаций, представитель Канады, обратился к Редакционному комитету с просьбой предоставить ему дополнительное время для того, чтобы можно было предпринять попытку достичь по ней консенсуса. Редакционный комитет удовлетворил его просьбу.

3. В связи со статьей 33, касающейся урегулирования споров, состоялось обсуждение предложения, высказанного Председателем Редакционного комитета после продолжительных консультаций. Результаты этого обсуждения не носили окончательного характера: были предложены поправки, сделаны оговорки, и делегации высказали просьбу о том, чтобы предложение Председателя было представлено им в письменном виде. Это было сделано, и предложенный текст, изданный под условным обозначением A/C.6/51/NUW/WG/CRP.83, будет служить основой для продолжения консультаций.

4. Что касается преамбулы, то члены Редакционного комитета с ее положениями в основном согласились, хотя некоторые скобки остались, а многочисленные сноски свидетельствуют о наличии оговорок, высказанных рядом делегаций.

5. В отношении заключительных положений, сформулированных на основе текста, представленного Секретариатом с поправками, внесенными в него по инициативе представителя Ирландии от имени Европейского союза, с тем чтобы последний мог присоединиться к конвенции, следует отметить, что они были одобрены Редакционным комитетом, и единственным нерешенным вопросом является вопрос о количестве ратификаций, необходимом для того, чтобы конвенция вступила в силу. Председатель Редакционного комитета отмечает, что впоследствии он представит Рабочей группе более подробный доклад.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что теперь Рабочей группе полного состава надлежит провести обсуждение каждой статьи в отдельности и принять их в предварительном порядке, желательно на основе общего согласия. Он предлагает делегациям, которых проект статей удовлетворяет не в полной мере, проявить гибкость, с тем чтобы облегчить задачу, стоящую перед Рабочей группой,

отметив, что их позиция, разумеется, получит свое отражение в отчете. Он напоминает, что на первой сессии Рабочей группы все тексты проекта Комиссии международного права (КМП) были рассмотрены, а мнения государств отражены в отчетах. После принятия всех статей Рабочая группа приступит к принятию проекта конвенции в целом в соответствии с процедурами, предусмотренными в пункте 4 приложения к резолюции 51/206 Генеральной Ассамблеи. Председатель предлагает членам Рабочей группы приступить к постатейному рассмотрению доклада Редакционного комитета (A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Rev.1).

Статья 1

7. Г-н САБЕЛ (Израиль) высказывает мнение о том, что слова "и их вод", фигурирующие в пункте 1 статьи 1, являются излишними, поскольку в подпункте a статьи 2 термин "водоток" определяется как "система поверхностных и грунтовых вод".

8. Г-н РОЗЕНСТОК (эксперт-консультант) отмечает, что пояснение, касающееся наличия слов "и их вод", дается в комментарии к статье 1. Он, разумеется, понимает позицию делегации Израиля, но не представляет себе, что даст исключение слов, о которых идет речь.

9. Г-н САБЕЛ (Израиль) говорит, что он не настаивает на опущении этих слов.

10. Г-н РАО (Индия) выражает удивление по поводу того, что было исключено понятие "conservation", которое фигурировало в тексте КМП. Он в курсе того, что слова "меры сохранения и управления" были заменены словами "меры защиты, сохранения и управления", для того чтобы привести формулировку пункта 1 статьи 1 в соответствие с заголовком части IV проекта, однако, по его мнению, понятие "conservation" имеет важное значение, и это слово следует включить в текст.

11. Г-н ЛАММЕРС (Председатель Редакционного комитета) говорит, что этот вопрос был рассмотрен Редакционным комитетом, который высказал мнение о том, что выражение "защита, сохранение и управление" включают и понятие "conservation".

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что замечание представителя Индии будет отражено надлежащим образом.

13. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) выражает удивление по поводу того, что третий пункт статьи 1, который заключен в скобки, был просто-напросто опущен.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что это опущение было объяснено Председателем Редакционного комитета в докладе, который он представил Рабочей группе 25 октября 1996 года (A/C.6/51/SR.24). Соответствующий пункт был включен по предложению делегации Соединенных Штатов, которая свое предложение сняла.

15. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация), ссылаясь на пункт 5 отчета, названного Председателем, говорит, что нигде не говорится о том, что Соединенные Штаты сняли свое предложение. В этом отношении данный пункт является неясным, и он считает, что соответствующий вопрос не урегулирован. Что касается сути, то было бы желательно этот пункт сохранить.

16. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что данный вопрос был рассмотрен в Редакционном комитете и что Соединенные Штаты сняли свое предложение, но неофициально. Выражение "многочисленные делегации", фигурирующее в пункте 5, о котором упомянул

представитель Российской Федерации, вероятно, является неудачным, поскольку имело место общее согласие.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на озабоченность, выраженную Российской Федерацией, можно было бы отреагировать путем выработки заявления, касающегося биологических ресурсов, возможно, в докладе Рабочей группы Генеральной Ассамблеи.

18. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) говорит, что ее делегация не имеет сложившегося мнения по этому вопросу, однако она считает, что, добавляя заявление к статье 1, Рабочая группа вступает на опасный путь. В результате может появиться конвенция, сопровождающаяся целой серией заявлений. Это вызывает тем большее сожаление в случае статьи 1, поскольку разногласий по существу вопроса не имеется. Вместе с тем ввиду отсутствия другого решения Китай не будет выступать против принятия заявления.

19. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) говорит, что, по его мнению, было бы предпочтительно сохранить пункт 3, который фигурирует в первоначальном проекте Редакционной группы, однако он не будет выступать против предложения Председателя.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, как ему представляется, Рабочая группа не желает восстановить пункт 3 в статье 1 при том понимании, что будут проведены консультации по вопросу о форме заявления о биологических ресурсах.

21. Предложение принимается.

22. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) просит включить в отчет оговорки ее делегации относительно практики заявлений.

23. Г-н АМЕР (Египет) высказывает пожелание о том, чтобы в пункте 1 статьи 1 слово "Конвенция" было заменено словами "Рамочная конвенция". Он считает, что необходимо сразу указать характер конвенции.

24. Г-н АМАРЕ (Эфиопия) говорит, что, по его мнению, было бы предпочтительным сохранить вариант, принятый КМП.

25. Г-н ЛАММЕРС (Председатель Редакционного комитета) отмечает, что вопрос о характере конвенции долго обсуждался в Редакционном комитете, однако последний счел нецелесообразным включение слова "рамочная" в статью 1, тем более, что оно уже фигурирует в преамбуле.

26. Г-н САБЕЛ (Израиль), которого поддерживают г-н САЛИНАС (Чили), г-жа ГАО Яньпин (Китай), г-н ПАЗАРЧИ (Турция), г-н РАО (Индия) и г-н ЛАВАЛЬ (Гватемала), высказывается за то, чтобы подчеркнуть в тексте характер конвенции. К тому же КМП неоднократно использует это слово в своем комментарии.

27. Г-н ТАНЦИ (Италия) говорит, что добавление слова "рамочная" не будет иметь никакого нормативного или юридического значения. К тому же Венская конвенция о праве международных договоров не предусматривает договоров такого вида. Как бы там ни было, нормативное воздействие определяется содержанием положений, и добавление слова "рамочная" не имеет особого значения.

28. Г-н КАСМЕ (Сирийская Арабская Республика) разделяет мнение делегации Италии, заявляя при этом о том, что, на его взгляд, было бы предпочтительным не добавлять слово "рамочная" в статью 1, поскольку нет устойчивого определения выражения "рамочная конвенция".

29. Г-н КАНЕЛАШ ДИ КАШТРУ (Португалия) говорит, что добавление слова "рамочная", безусловно, не будет иметь нормативного воздействия и оно лишь может усложнить толкование положений конвенции. Поскольку это слово уже фигурирует в преамбуле, оснований для добавления его в текст статей не имеется.

30. Г-н ШМЕЙКАЛЬ (Чешская Республика) отмечает, что Генеральная Ассамблея использует выражение "рамочная конвенция" в своей резолюции 51/206. Кроме того, есть единодушие в отношении существа вопроса. Тем не менее его делегация готова проявить гибкость, и она поддержит любое решение, принятое Рабочей группой.

31. Г-н РОЗЕНСТОК (эксперт-консультант) высказывает мнение о том, что в преамбуле это выражение можно сохранить; что же касается заголовка и текста статьи 1, то Рабочая группа сможет вернуться к этому вопросу, когда она будет принимать проект конвенции в целом.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, по его мнению, Рабочая группа желает принять текст статьи 1 в предварительном порядке при том понимании, что она вернется к этому вопросу до окончательного принятия проекта конвенции.

33. Предложение принимается.

Статья 2

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что в проекте статьи 2, озаглавленной "Употребление терминов", воспроизводится текст, предложенный Комиссией международного права, и что были лишь поменяны местами подпункты a и b, а Соединенными Штатами и Европейским союзом были предложены измененный вариант подпункта c и новый подпункт d.

35. Г-н ДЕККЕР (Нидерланды) уточняет, что предложение Соединенных Штатов и Европейского союза, изданное в качестве документа под условным обозначением A/C.6/51/NUW/WG/CRP.81, вытекает из решения Редакционного комитета, касающегося заключительных положений, которое направлено на создание условий для того, чтобы региональные организации экономической интеграции могли стать участниками конвенции. Предложенный новый текст нового подпункта d, который является предметом консультаций, зиждется на определении региональной организации экономической интеграции, фигурирующей в Конвенции о биологическом разнообразии.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить обсуждение статьи 2 до появления документа A/C.6/51/NUW/WG/CRP.81.

37. Г-жа ФАХМИ (Египет) говорит о желательности уточнения того, что выражение "грунтовые воды", использованное в подпункте a, обозначает все воды, которые являются неотъемлемой частью системы, т.е. что оно включает также подземные воды, которые отделяются от этой системы и не доходят до одной общей конечной точки. Она напоминает, что, когда производится откачка таких подземных вод, как, например, в Калифорнии, это сказывается на всей гидрологической системе.

38. Г-н РОЗЕНСТОК (эксперт-консультант) не видит смысла в добавлении такого уточнения, поскольку слово "система" и без того охватывает то, что образует полный баланс, включающий в себя как подземные воды, так и поверхностные воды. Проведение различия между разными видами подземных вод могло бы повлечь за собой применение различных критериев в отношении различных вод, являющихся частью гидрологической системы, и даже исключение из сферы применения Конвенции таких водотоков, как Рио-Гранде, который частично находится под землей.

39. Г-н ПАЗАРЧИ (Турция) по поводу подземных вод отмечает, что Турция относится к числу стран, считающих, что эти воды не должны охватываться конвенцией.

40. Г-н НЕГА (Эфиопия) высказывает мнение о том, что предложение Египта в силу своего технического характера может лишь усложнить и без того сложный вопрос. Он напоминает, что Эфиопия также входит в число стран, которые считают, что подземные воды не должны охватываться конвенцией.

41. Г-н КАНЧОЛА (Мексика) высказывает оговорки в отношении предложения Египта. Оно ничего не добавляет к нынешнему тексту, который является сбалансированным и который отражает нынешний уровень знаний в области гидрологии.

42. Г-н ХАМИД (Пакистан), напоминая, что наряду с Турцией и Эфиопией его страна зарезервировала свою позицию в отношении включения выражения "подземные воды", заявляет, что он не понимает, как можно утверждать, что подземные воды всегда являются неотъемлемой частью гидрологической системы: если поверхностные воды легко поддаются измерению, то с подземными водами дела обстоят иначе. В этой связи к этим двум видам вод должны применяться различные нормы.

43. Г-н ХАБИЯРЕМБЕ (Руанда) напоминает, что его страна зарезервировала свою позицию по вопросу о включении выражения "подземные воды" по тем же причинам, что и Турция, Эфиопия и Пакистан.

44. Г-н ЛАММЕРС (Председатель Редакционного комитета) говорит, что, учитывая исключительно технический характер предложения Египта, оно должно быть вначале рассмотрено экспертом-консультантом.

45. Г-н ПАЗАРЧИ (Турция) говорит, что, как признал в своем докладе Председатель Редакционного комитета, Комитет не смог уделить достаточно времени статье 2, которая по-прежнему вызывает оговорки, в частности у стран, выступающих за включение выражения "подземные воды".

46. Г-н ЛАММЕРС (Председатель Редакционного комитета) признает, что статья 2 была рассмотрена на ранней стадии работы Редакционного комитета. Некоторые страны высказали оговорки, на что они имеют право, однако в целом делегации согласились с предложенной формулировкой, за исключением некоторых изменений. Что касается временного фактора, то, как указано в пункте 44 документа A/C.6/51/SR.24, статья 2 – не единственное положение, которое требует более продолжительного изучения.

47. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) напоминает, что Российская Федерация ошибочно отнесена к числу государств, которые высказали оговорки в отношении подпункта б. Как устно и письменно информировала об этом Секретариат – до настоящего времени безрезультатно, – его страна, Российская Федерация, не имеет по данному вопросу никаких оговорок.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заверяет представителя Российской Федерации, что Секретариат примет необходимые меры для исправления этой ошибки.

49. Г-н ЯХЬЯ (Малайзия) не понимает, что нового вносит в нынешнюю формулировку подпункта с статьи 2 предложение Соединенных Штатов. Он хотел бы получить разъяснения по этому вопросу. Вместе с тем он выступает за предложенное включение в подпункт с определения выражения "региональная организация экономической интеграции".

50. Г-н КАСМЕ (Сирийская Арабская Республика) напоминает, что Рабочая группа приняла решение не давать определение выражению "оптимальное использование", хотя оно несколько раз встречается в проекте статей, и что его толкование может вызвать споры вследствие того, что в статье 33 предусматривалось создание органа, в функции которого входит преодоление разногласий, могущих возникнуть в связи с толкованием. Он задается вопросом о том, не следует ли возобновить обсуждение и включить в текст такое определение, поскольку в своей нынешней формулировке статья 33 механизм такого рода более не предусматривает.

51. Г-н ДЖААФАР (Ливан) говорит, что подземные воды с трудом поддаются определению, даже если они образуют систему с поверхностными водами, и что они могут быть предметом продолжительных споров. Именно поэтому было бы целесообразно пересмотреть формулировку статьи 2 с целью более четко определить существующую связь между подземными водами и поверхностными водами. Кроме того, представитель Ливии разделяет мнение сирийской делегации о том, что было бы полезно дать определение выражению "оптимальное использование".

52. Г-н ХАБИЯРЕМБЕ (Руанда) отмечает, что также вследствие ошибки в докладе его страна отнесена к числу государств, которые высказали оговорки в отношении подпункта б.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить обсуждение статьи 2.

54. Предложение принимается.

Статья 3

55. Г-жа ФАХМИ (Египет) просит – с учетом оговорок многих делегаций, в том числе и делегации ее страны – в отношении данной статьи организовать проведение неофициальных консультаций в целях достижения консенсуса.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Рабочей группе организовать новые неофициальные консультации по статье 3 и при необходимости назначить координатора.

57. Предложение принимается.

Статья 4

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, в отношении первого пункта существует консенсус. Что же касается второго пункта, то в связи с ним были высказаны оговорки.

59. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) предлагает заменить в первой строке пункта 2 слова "чье использование" словами "чьи интересы в использовании".

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что поправка, предложенная Россией, будет распространена на следующем заседании под условным обозначением A/C.6/51/NUW/WG/SRP.80 в документе, касающемся статей 4 и 5. Было бы предпочтительным до принятия пункта 2 статьи 4 дождаться распространения этого документа.

61. Г-н САЛИНАС (Чили) заявляет, что он предпочел бы, чтобы текст остался неизменным. Слово "интересы" придает тексту весьма субъективный характер, что является нежелательным.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Рабочей группе принять пункт 1 статьи 4 в предварительном порядке, с тем чтобы в дальнейшем вернуться к пункту 2.

63. Предложение принимается.

Статьи 5, 6, 7 и 8

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что по статьям 5, 6 и 7 проводятся консультации; поэтому было бы желательным отложить их принятие. Что касается статьи 8, то Председатель Редакционного комитета в своем докладе отметил, что ее окончательный текст будет зависеть от решений, которые будут приняты по пункту 1 статьи 5 и по статье 6. Поэтому немедленное вынесение заключения по данному вопросу не представляется возможным.

65. Г-н ВИЛЬБЕРТС (Германия) вносит в связи с пунктом 2 статьи 8 предложение, соавторами которого являются Австрия, Аргентина, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Германия, Греция, Египет, Италия, Малайзия, Мали, Португалия, Румыния, Сирия, Соединенные Штаты Америки и Швейцария. Эти страны считают, что ценный опыт сотрудничества, накопленный в смешанных комиссиях, должен быть учтен в рамочной конвенции, находящейся в стадии разработки. В пункте 2 статьи 8 можно было бы упомянуть о возможности учета опыта, накопленного в рамках соглашений и договоренностей, действующих в настоящее время в различных регионах, в частности опыта создания механизмов или смешанных комиссий с согласия соответствующих сторон. Можно было бы также привести примеры вопросов существа, которые могут быть предметом такого сотрудничества.

66. Авторы предложения отнюдь не имеют намерения возложить новые обязательства на государства-участники: они по-прежнему будут вольны создавать или не создавать такие механизмы. Не является целью и установление норм; наоборот, в предложении признается, что условия сотрудничества и потребности в этой области могут варьироваться в зависимости от водотока. В нем лишь упоминается о механизме, который успешно функционирует в различных регионах мира. Именно поэтому к нему присоединились государства, имеющие различные интересы и расположенные в верхнем, среднем и нижнем течении водотоков.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит представителя Германии провести с делегациями консультации в связи с этим предложением до того, как Рабочая группа рассмотрит на следующей неделе статью 8.

Статья 9

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, по его мнению, Рабочая группа желает принять статью 9 в предварительном порядке.

69. Предложение принимается.

Статья 10

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, в отношении первого пункта этой статьи сформировался консенсус.

71. Г-жа ФАХМИ (Египет) выражает оговорки своей делегации по поводу этого пункта, который гласит, что никакой вид использования не носит приоритетного характера. Для засушливых и полузасушливых стран орошение нередко является абсолютным приоритетом, что необходимо учитывать при определении справедливого использования. Делегация Египта хотела бы, чтобы ей предоставили время для выработки предложения и чтобы в этой связи рассмотрение статьи 10 было перенесено на одно из последующих заседаний.

72. Г-н НЕГА (Эфиопия) напоминает, что в статье 6 не проводится никакого различия между разными фактическими и потенциальными видами использования. Вследствие того обстоятельства, что в статье 10 это равноправие в подходе увязывается с отсутствием иного обычая, данная статья носит расплывчатый характер. В этой связи он предлагает опустить в пункте 1 слова "или обычая".

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, обращаясь к пункту 2 статьи 10, заявляет, что, по его мнению, в документах группы следует отразить содержание сноски 16.

74. Г-н ЛАММЕРС (Председатель Редакционного комитета) говорит, что после продолжительных консультаций Редакционный комитет принял решение разъяснить понятие "насущные человеческие нужды", использованное в пункте 2, и воспроизвести комментарий КМП в сноске. Три делегации зарезервировали свою позицию по вопросу о "насущных человеческих нуждах".

75. Г-н САБЕЛ (Израиль) говорит, что делегация Израиля является одной из этих трех делегаций. Она действительно считает, что абсолютным приоритетом должна пользоваться питьевая вода, без которой в некоторых регионах мира жизнь невозможна.

76. Г-н КАНЕЛАШ ДИ КАШТРУ (Португалия) говорит, что его делегация также зарезервировала свою позицию по вопросу о "насущных человеческих нуждах" и что она разделяет мнение, высказанное представителем Израиля.

77. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) напоминает, что его делегация представила по данному вопросу содержащееся в документе A/C.6/51/NUW/WG/CRP.34 предложение, согласно которому в пункте 2 приоритет отводится питьевой воде.

78. Г-н РАО (Индия) высказывает мнение, которое поддерживает г-н МОРШЕД (Бангладеш), что, ничуть не принижая значение питьевой воды, ей следует придать такой же приоритет, каким пользуется вода, требующаяся для производства продовольствия в целях предотвращения голода, как это предлагается в комментарии КМП, воспроизведенном в сноске к статье 10.

79. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты) напоминает, что Рабочая группа в ходе своей последней сессии много времени посвятила обсуждению вопроса о том, есть ли необходимость в специальном отведении приоритета питьевой воде. Она пришла к выводу о том, что ситуация варьируется в зависимости от водотока и что систематическое отведение абсолютного приоритета питьевой воде не отражает действительное положение дел применительно ко всем водотокам. Например, может случиться так, что самым важным видом использования водотока станет сооружение на нем плотины. В этом отношении комментарий КМП является весьма сбалансированным, поскольку он отражает жизненно важное значение питьевой воды в некоторых местах, не предрешая данный вопрос в целом.

80. Г-н РОЗЕНСТОК (эксперт-консультант) напоминает, что пункт 2 данной статьи был принят без проблем и что ни одна делегация не высказала оговорки в отношении сноски 16. Как ясно указывается в пункте 4 комментария КМП, воспроизведенного в этой сноске, выражение "насущные человеческие нужды" относится и к питьевой воде и к воде, требующейся для производства продовольствия.

81. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) высказывает мнение о том, что, поскольку сноска 16 фигурировать в конвенции не будет, необходимо дать определение выражению "насущные человеческие нужды" в целях придания данной статье большей четкости; некоторые делегации уже предложили сделать это на последней сессии Рабочей группы, состоявшейся в октябре 1996 года.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает делегациям, которые хотели бы высказать оговорки в отношении данной статьи, что они имеют возможность отразить свою позицию в отчете о заседании, однако при этом он предлагает, учитывая просьбу, с которой обратился к нему Египет, отложить принятие решения по данной статье.

83. Г-жа ФАХМИ (Египет) говорит, что ее делегация снимает свои оговорки.

84. Г-н САБЕЛ (Израиль) делится своими сомнениями в связи с выражением "насущенные человеческие нужды", использованным в пункте 2, и спрашивает, нельзя ли заменить его словами "насущенные хозяйственно-бытовые нужды, связанные с потреблением людей и скота", как это предложено в документе A/C.6/51/NUW/WG/CRP.19.

85. Г-н ЛАММЕРС (Нидерланды), Председатель Редакционного комитета, напоминает, что на последней сессии Комитета, состоявшейся в 1996 году, это выражение вызвало оживленную дискуссию и стало предметом большого числа документов зала заседаний. В конце сессии координатор, занимающийся по поручению Комитета решением соответствующих проблем, г-н Форстер (Южная Африка), препроводил ему доклад, который Комитет воспроизвел в своем собственном докладе и в котором он указал, что было принято решение оставить текст данной статьи в первоначальном виде и сохранить сноску 16 и что три делегации зарезервировали свою позицию по статье и сноске.

86. Г-н НАСБАУМ (Канада) задается вопросом о том, нельзя ли улучшить формулировку данной статьи, поместив в начало пункта 2 слова "Несмотря на пункт 1". Это позволило бы установить более четкую связь между двумя пунктами.

87. Г-н КАССЕМЕ (Сирия) спрашивает, будут ли в конвенции сноски.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что сноска не будет, но их содержание будет воспроизведено в иной форме.

89. Г-н НЕГА (Эфиопия) напоминает, что он предложил опустить слово "обычай" в пункте 1 данной статьи, поскольку, по его мнению, оно вновь ставит под вопрос баланс, достигнутый в статье 6, и просит Рабочую группу отложить принятие любого решения по данному пункту.

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что пункт 1 статьи 10 был единодушно принят Редакционным комитетом на его последней сессии и что в предложении Эфиопии обоснованность этого решения вновь ставится под сомнение. Считая, что оно не встретит одобрения со стороны большинства делегаций, он спрашивает представителя Эфиопии, не мог бы он принять статью 10 в предварительном порядке при том понимании, что его позиция будет надлежащим образом отражена в отчете о заседании.

91. Г-н АМАРЕ (Эфиопия) говорит, что он принимает предложение Председателя.

92. Г-н САБЕЛ (Израиль), напоминая об оговорке, которую он высказал в связи с пунктом 2, спрашивает, не мог бы координатор консультаций по этой статье еще раз попытаться достичь консенсуса в отношении выражения "насущенные человеческие нужды".

93. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация), ссылаясь на заявление КМП, фигурирующее в сноске 16, и на другие комментарии Комиссии, в том числе те из них, которые включены в доклад Редакционного комитета, говорит, что было бы желательно отразить их в докладе Рабочей группы Генеральной Ассамблеи.

94. Г-н ХАБИЯРЕМБЕ (Руанда) напоминает, что его делегация резервирует свою позицию в отношении использования слова "обычай" в пункте 1 данной статьи, считая, что оно может помешать осуществлению конвенции.

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что будут проведены новые консультации по вопросу о форме представления заявления, воспроизводящего сноску 16, которое могло бы фигурировать в докладе Рабочей группы Генеральной Ассамблеи. Принимая во внимание высказанное Израилем предложение о проведении новых консультаций по пункту 2 данной статьи, он предлагает отложить принятие любого решения по этой статье до следующего заседания и просит координатора консультаций связаться с делегациями, которые высказали оговорки, и попытаться достичь консенсуса до следующего заседания.

96. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.